

DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

Szerkesztőségi iroda: Versecz, Iaktanya-utca 1054. szám — ide intézendő a lap szellemi részét érdeklő minden közlemény és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb írásbeli közlemények különben özv. Kirchnerné felvételi és rendelő irodájában (az Andrássy-sétány és iskola-utca sarkán lévő Kádics féle házban) is átvehetnek.
Előfizetési díj: Negyedévre 1 ft. 25 kr. — Félévre 2 ft. 50 kr. — Egész évre 5 ft.

Egyes szám ára 10 kr.

Felolós szerkesztő: **Perjessy Lajos**

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomda Verseczen — ide intézendők a kiadó hivatali illető előfizetések, hirdetések és felszámítások.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legutányosabbi számítottatik. — Bélyegdíj minden beiktatásért 30 kr. — A nyitásban egy sor 10 kr. — A hirdetésekért kérjük pénteken délig beküldeni.

I. évfolyam.

Vasárnap 1892. évi június 5-én.

3. szám.

Kérelem. Igen tisztelt munkatársainkat, s mindazokat, kik szerkesztőségünk számára írásbeli közleményeket kívánnak átszolgáltatni — tisztelettel kérjük, hogy azokat özv. Kirchnerné felvételi és rendelő irodájába (az Andrássy-sétány és iskola-utca sarkán) szíveskedjenek beadni.

3466. sz. — 1892.

Felhívás!

Magyarországnak örvendetes ünnepe közeledik. F. évi június hó 8-án lesz negyedszázados évfordulója ama, Magyarország történetében örökké emlékezetes napnak, melyen Ő császári és apostoli királyi Felsége, legkegyelmesebb urunk és királyunk felkent fejére, Magyarország szent koronája ünnepélyesen feltéteget, mely nap, mint a koronázás tényének napja, alkotmányunk helyreállításának tulajdonképeni sarkpontjaként hazánk történetében örök nevezetességű mozzanatot képezend.

A lefolyt 25 év alatt a nemzet felséges urának főnkelt szellemét, ritka jószívűségét és lovagias törvénytiszteletét megismerni tanulván, rajongó szeretettel és törhetlen hűséggel viseltetik a világ legalkotmányosabb uralkodója iránt, és méltóan megünnepelni készül a koronázás negyedszázados évfordulóját.

Versecz város közönsége is megünnepelni készülvén e napot, a többi ünnepek között elhatározatott, hogy **f. évi június hó 7-én este 8 órakor** az egész város kivilágítása mellett fáklýásmenet kíséretében ünnepélyes takarodó tartassék.

Felhívom ennél fogva e város összes lakosait, miszerint fenn kitett időben házaik

kat kivilágítani és a fáklýásmenetben minél számosabban résztvenni szíveskedjenek.

Verseczen, 1892. évi május hó 30-án.

Seemayer, polgármester.

Városunk közönségének hódoló felirata a következő:

Császári és apostoli királyi Felség!
Legkegyelmesebb Urunk és királyunk.

Folyó évi június hó 8-án lesz negyedszázados évfordulója ama Magyarország történetében örökké emlékezetes napnak, melyen császári és apostoli királyi felséged, legkegyelmesebb urunk és királyunk felkent fejére Magyarország szent koronája az ország színe előtt ünnepélyesen feltéteget, — mely nap, mint a koronázás tényének napja, alkotmányunk helyreállításának tulajdonképeni sarkpontjaként hazánk történetében örök nevezetességű mozzanatot képezend.

Nem kevésbé fontos és hazánk viszontagság teljes történetében diszes helyet foglal el a lefolyt huszonöt év is, mely időszak alatt a nemzet felséges urának főnkelt szellemét, ritka jószívűségét és lovagias törvénytiszteletét megismerni tanulván, a nemzet millióit rajongó szeretettel és törhetlen hűséggel viseltetni készítetté a világ legalkotmányosabb uralkodója iránt.

Ezen érzelmektől a legbensőbbben áthatva, Versecz törvényhatósági joggal felruházott város közönsége is alattvalói hódolattal bátorodik kérni felségedet, miszerint legkegyelmesebben megengedni méltóztatnék, hogy ezen törvényhatóság ez ünnepélyes alkalommal is kiolthatlan szeretettel sugalt legbensőbb önkívánataival és legőszintebb önmegnyilvánításaival felséged magas trónja elé járulhasson.

Ezen őszinte örömeinknek látható és örök időkre szóló jelt óhajtván adni, alúrt napon tartott közgyűlésünkön egyhangú lelkesedéssel elhatároztuk, miszerint felséged megkoronázatása negyedszázados évfordulójának megörökítésére a verseczi középiskolát látogató két szegény, de szorgalmas verseczi fiú segélyezésére szánt 2000—2000 ftos alapítványt

teszünk, melynek neve örök időkre „Ferencz József koronázási ösztöndíj-alap“ legyen.

Midőn ezen szerény határozatunkat felséged legmagasabb tudomására legalázatosabban hozni bátorodnánk, s egyuttal a „Ferencz József koronázási ösztöndíj-alap“ cím viselésére legkegyelmesebb engedélyért esedeznénk, egyesítjük felséged többi alattvalóinak millióival hű imánkat a Mindenhathoz, hogy felségedet a haza javára legmagasabb családja öröme és hű alattvalói boldogítására az emberi kor legvégső határáig egészségben és ép erőben éltesse.

Kik is egyébiránt hódolatteljes alattvalói hűséggel maradtunk.

Verseczen, 1892. évi május hó 14-én tartott rendes havi közgyűlésünkben.

Felséged

legalázatosabban szolgáló:

Versecz város közönsége nevében:

Seemayer, polgármester.

Éljen a király!

Budapest, 1892. május hó 30-án.

Feszült várakozással tekint az egész nemzet a közelgő ünnepnapok elé, a melyek alkalmat fognak neki nyújtani arra, hogy lelkesült kifejezést adjon a felkent apostoli magyar király iránt érzett tiszteletének és szeretetének. Kétségtelen, hogy az ország lakossága párt és nemzetiségi különbség nélkül nemes versenyre fog kelni emelkedett érzelmeinek nyilvánítása végett, melyek őt ez ünnepnél lelkesítik.

Magyarország ujraszületése az az örvendetes és áldásos esemény, a melyre e napon visszatekinteni fogunk: Magyarország ujraszületése a nehéz sorscsapások és keserű megpróbáltatások korszaka után. Magyaror-

Tárcza.

Pünkösöd nevezete és jelentősége.

Pünkösöd nevezete „Pentecostes“ görög szótól ered, mely szó ötvenet jelentvén, ezen ünnep nevezetül azért választották, minthogy az valamint a zsidóknál volt, úgy nálunk is a husvét utáni ötvenedik napra esik. Mózes az Úr parancsából meghagyá Izrael fiainak, hogy husvét után ötvenedik napon ünnepet üljének a sinai hegyen adott törvény kihirdetésének emlékeztetére s hálaadásul az Úrnak az aratásban nyert jótételeiért. Az anyaszentegyház pedig pünkösödkor azon nevezetes s nagyfontosságú esemény emlékeztetést ünnepel, mely szerint Jézus parancsához képest Jeruzsálemben tartozkodott tanítványokra, midőn épen vasárnapon egybegyűlve valának, a megígért vigasztaló Szent-Lélek Isten tüzes nyelvek alakjában leszált, s betölté őket mindazon malasztjainak ajándékaival, melyek hitők szilárdítására a kegyzerek kiszolgáltatására, az evangélium csilhatatlan hirdetésére, szóval a Jézus szent-sége véien szerzet egyháznak minden nemzetek közti terjesztésére s a hiba, tévely s erőszak minden ármánya s rohama elleni teljes biztosítására szükségesekek.

Az isteni bölcsesség az ő imálandó végzéseinek teljesítésére mindig a legalkalmasabb időpontot s a leggyorsabb eszközöket választja. Épen pün-

kösödjek ülték a zsidók s ezen ünnepre a föld minden részéről tömérdek számmal gyűlnek össze Jeruzsálembé. Jézus halálával a jövődölések bevalának töltve, az árnyékot a világosság, a képeket a valóság váltá fel, és ezzel a czélját ért ó-szövetség végképen befejezve s megszüntetve lévén az új-szövetségnek az örök evangéliumnak, az örök béke evangéliumának áldásos korszaka állott be. Azonban mivel alhoz, hogy a törvény kötelező erejű legyen, ennek kihirdetése szükséges, s mivel az új törvény kihirdetésének mindenekelőtt azon népnél kellett történie, mely erre az isteni ígéreteknel fogva különösen jogosítva volt: ezen kihirdetésre kétségtelenül legalkalmasabb vala azon nap, melyen Jeruzsálem az egész föld kerekességéről egybesereglett izraelitákkal telve volt. S minők voltak ezen ezen törvényhirdetésre választott férfiak? Együgyű halászok s felénk tudatlan férfiak. És ezen férfiak, amint a Sz.-Lelket vevék, a bennök munkálkodó kegyelem által lelkesítve, világosítva s bátorítva a nép közé mennek, s kinek-kinek saját nyelvén szólva, a felfeszített s feltámadt Jézust oly sikerrel hirdetik, hogy első tanítványokra a jelenlévő zsidók közül mintegy 3000-en keresztelkedének meg; kik is az írás szerint az apostolok tanítása következtében s esodáik látára naponként sokasodott hűvekkel egyértelműen Istent imádvá s gyülekezeteikben kenyeret törve, azaz az Úr szent testében részesülve, eladott vagyonuk árát a hűvek közönségeinek fődözésére az apostolok lábához tevék, s hitük ele-

ven volta, erkölcsök feddhetlensége s buzgalruk lángoló hevénél fogva valamint a fakadó egyház méltó tagjai voltak ugy a keresztény világ fogyhatlan csodálatának tárgyai lettek.

Ha tehát az ó-szövetségi pünkösöd Mózes rendeletéből „legnevezetesebbnek s legszentebbnek“ neveztetett, e cím a keresztény pünkösöd annál méltóbban illoiti, mert ezen mi nem mint a zsidók, nem ideiglenes, hanem örök törvény kihirdetésének, nem mint ők, az év termékenységének, hanem az egész emberi nemzet folytonosan haladó megtérésében biztosított aratásnak, vagyis Isten földi új országa az anyaszentegyház alapításának örvendetes ünnepét üljük a megígért vigasztaló Szent-Lélek Isten eljövételében, kinek mindenható malasztja kezdet óta élteit, termékenyíti és vezérli az egyházat s ki hogy boldogító eljövételét és hatását külső jelben is érezhetővé tegye, tüzes nyelvek képeben szállott a tanítványokra. Ezen tüzes nyelvek egyszersmind képei valának az egyéb kegyelmek mellett nyert azon bámulatos nyelv-ajándékunk, mely szerint Szent-Lelket vett tanítványok s első hűvek addig előtök ismeretlen nyelveken is tudtak legottan szólni. Hajdan az Úr, hogy Babel tornya építésével foglalkozott egyfajta s egynyelvű emberek megszegyenítse s büszke szándékukat meghiusítsa nyelvüket összezaravár; mire ők nem érthetvén többé egymást, egy népből különféle ajku, nemzetekre osztottak. Ellenben a Szent-Lélekkel telt tanítványok mindjárt első fellépésökkor minden nyelven szólnak

szág újraszületése a fájdalmas elnyomatás kora után, a mely — úgy tetszett — még a legbátrabbak szívéből is száműzni akart minden bizalmat. A minek véghezvitelére más nemzeteknek 1793-tól 1848-ig bőséges idejük volt, azt Magyarországban abban az egy viharos esztendőben kellett a maga számára kivívnia, a mely a szabadságharcot megnyitotta. — És midőn ma kényelmes jólétünkben ama időkre visszapillantunk, egy utólagos borzongás fog el bennünket, mint azt, a ki csak akkor ismeri fel az életveszélyt, melyben forgott, mikor már szerencsésen túlment az örvényen.

Az 1867. esztendő meghozta az alkalmat nemzetünknek, érzelmeinek fényes bebizonyítására. És nem a szenvedések megtorlása talán, hanem a békeséges megegyezés a koronával volt célja a nemzet törekvésének. Ausztria legyőzött Szadovánál, és a legyőzött Ausztriától a nemzet szószólója, Deák, egy jótával sem kívánt többet, mint a mennyi a háború előtt megállapítva lett.

A nemzetnek ez a böles lojalitása lehetővé tette a kiegyezést, melynek tökéletes befejezettsége a királykoronázásban jutott ünnepélyes és kegyeletes kifejezésre. A multra fátyol borított, a király megesküdt Magyarországot alkotmányára, a nemzet viszont megváltoztathatatlant hűséget fogadott koronás királyának.

A kiegyezési törvényben két irányban alkottattak biztos kezességek. Mindenekelőtt biztosította magának a nemzet az állami önállóságot. A kiegyezés egy negyedszázad óta fényesen kipróbált. A magyar állameszme úgy kifelé mint befelé egy impozáns hatalomteljességgé virult.

Ilyen előfeltételek mellett tudta elérni hazánk a legpompásabb vívmányokat a nemzeti fejlődés minden terén.

annak jelét, hogy ha egykor a kevélység az egy népet különféle nemzetekké osztotta fel, ezentúl az evangélium ezeket ismét egy néppé fogja olvasztani, hogy nem lesz oly durva s barbár nyelv, melyet az egyház nem jog beszélni s melyen a hitigazságait nem fogja hirdetni, s hogy ha az ó-szövetségben az Úr igéje egyedül a zsidó nyelven volt töltődve, az újban minden nyelv az evangélium szolgálatára lesznek szentelve Dániel próféta ama szavai szerint: „Minden nyelvek az Úrnak fognak szolgálni”. (7. 4.)

De midőn a hívek a Szent-Lélek rendes kegyelmét a bérálás szentségében ma is folytonosan vajjon miért nem részesülnek többé ezek mellett az első hívek által nyert nyelvjáradékban s egyéb rendkívüli kegyelmekben is? Azért ugymond sz. Agoston, mert már beteljesedett, a mi a Szent-Lélek eljövetelekora a tűznyelvek által képezve volt, t. i. a nemzetek megtérése, s ekként valamint akkor minden egyes keresztény minden nyelven szólt, úgy ma a hívek egyeteme, vagyis az anyaszentegyház minden nyelven beszél; továbbá azért, mert ugyanazon sz. atya mondása szerint az ily csodák kezdetlen szükségesek valának, hogy higyen a világ, de ma már az oly ember maga volna csoda, a ki midőn már az egész világ hisz, saját hite végett csodákat kívánna.

Öröm — s háláérzéssel ülünk meg tehát e mai nagy s magasztos ünnepet, megemlékezvén ama megbecsülhetlen ajándékokról, melyeket a Szent-Lélek Isten végtelen irgalma szerint velünk közölt s folytonosan közöl, s melyek Aranyszájú sz. János szerint minden emberi ékesszólást felülmúlnak, főleg pedig szemünk előtt tartván azt, hogy pünkösöd az anyaszentegyháznak születésnapja. A pünkösödkor alászállt Szent-Lélek ada neki létet s azóta őt mindenható kegyelmével szüntelen élteti s védi. Általa éltetve és védve ezen egyház már két évezred óta ingatlanul áll s minden viharok dacára állni fog a napok fogytáig. S. M.

Az állami élet egész vonalán oly haladást lehet felmutatni, a mely egyformán imponál Magyarországot barátainak és ellenségeinek.

A nemzeti gazdagság szaporodik; művészetek és tudományok virulnak; a kereskedelem terén egyre hatékonyabban érvényesül Magyarország; az ipari fejlődés nem sejtett méreteket vesz; szóval, öröndetes teremtőkedv nyilvánul minden ágában a nemzeti létnek.

És Magyarország újjászületésének ez a korszaka attól a naptól kezdődik, a melyen a nemzet fejére tette I. Ferencz Józsefnek szent István koronáját!

Valóban nagy oka van a nemzetnek örömtől megindult érzelmeikkel emlékezni meg e napról.

És a mikor majd koronázási jubileumának ünnepét megülni, Magyarország földjére lép a király, — a népnek, mely őt őszintén szereti és tiszteli, szeretetteljes háladatossága fogja örömmel üngva kiáltani neki a sziveslátás üdvözlését:

Éljen a király, a magyar nemzetnek jóságos és igazságos atyja!

„P. C.”

Felhívás!

Délmagyarország tanítói és tanügybarátaihoz.

Az idén másodikban éri városunkat azon kitüntető szereze, hogy a délmagyarországi tanítóegylet tagjait XXVI. nagy és közgyűlésének megtartása alkalmából falai közé fogadhasse. Hogy az egy. tagjai méltóan fogadtassanak itteni tartózkodási idejük minél kellemesebbé tétessék s a város lakóinak az iskolaügy- és tanítók iányában táplált őszinte rekonszenve minél impozánsabb kifejezést nyerhessen a kellő intézkedések megtételére megalkult a tanítógyűlést rendező helyi bizottság; s mint ilyen, van szerencsénk a „Délvidék” tanítóit és tanügybarátait a folyó évi július hó 4., 5. és 6-ik napján Fehértéplomban tartandó XXVI. nagy és közgyűlésére tisztelettel meghívni.

Forró óhajunk, hogy a délmagyarországi tanítóegyletet tekintve jó hírnevét, hazafias munkálkodással élt nagy sikereit, mint egy elismerésül a lehető legmelegebb igaz szeretettel fogadjuk!

Legyenek üdvözölve körünkben!

Tájékoztatólag szolgáljanak a következők:

A bejelentés határideje a gyűlésen való részvételre, csak június 20-ikig tart. A bejelentések legelőszörben postautóval nyúlva eszközölhetők és Ondrejkovics József, áll. isk. tanító úrhoz mint a levelező-bizottság elnökéhez ezimzendők.

A részvételi díj 1 frt.

A banketten egy keríték ára 1 frt. 20 kr.

A banketten való bejelentések is csak június hó 20-ikig fogadtatnak el.

Társas kirándulások is lesznek Fehértéplom vidékén: Szászabánya és Marilla-fürdő és más üdülő helyekre, Ráma, szerbiai váromhoz, a fehértéplomi állami szállótelephez, a vracsevgai duplaji honokszőlőkhoz, végre távolabbra a Vaskapu-Orsova és Herkulesfürdő meglátogatására!

A bejelentés után minden résztvevőnek megküldetik a részvételi-, banketti-, szállás- stb. jegy, valamint a kiadandó program is.

Fehértéplom, 1892. évi május hó 30-án. — A helyi bizottság nevében:

Dsida Lajos s. k., városi főjegyző elnök.	Böhm s. k., polgármester, tiszb. elnök.
Ondrejkovics J. s. k. , állami el. tanító m. levelező- bizottság elnök.	Petzrik József s. k., rendőrkapitány m. jegyző.

Napl hírek.

(Hymen). Bauer József, kir. járásbírósi-hivataltok a mult szombaton eljegyezte Mihajlovits Hermin kisasszonyt. Sok szerencsét kívánunk!

(Eljegyzés). Tiszteletes Futó Zoltán, temesvári reformatus lelkész, a verseczi főkegyház köztisztelőben részesülő kalvinista papja, a mult napokban Temesvárott jegyet váltott Mágori Vilma kisasszonnyal. Az új pár fogadja igaz gratulációkat!

(Kinevezés). Molnár Viktor ö Mtga, Temesvármegye főispánja Petko Zoltánt, a verseczi főszolgabíróshoz kozigazgatási gyakor-nokká nevezte ki.

(Halálozás). Rumler Ignác volt verseczi reáliskolai tanár neje, született Berzenkovits Emma m. hó 31-én Rudolfsheimban elhunyt. Béke poraira!

(I. Ferencz József), hön szeretett királyunk megkoronáztatásának 25. évfordulója alkalmából több helybeli egyet közreműködésével 1892. június 8-án a városkertben dísz-dalestélylyel és tánczoszorúval összekötött nagy park-ünnepély rendeztetik, melynek összes jövedelme a városi árvaház-alap gyarapítására fordítatik. Az ünnepély rendje: Esti 7 órákor: pénztárnyitás; 7 1/2 órákor: a dísz-dalestély kezdete; 11 órákor: a táncz-koszorú kezdete; 11 órákor: nagy tűzjáték. A városkert teljesen el lesz zárva és fényesen kivilágítva. Belépti díj személynként 50 kr. Jegyek előre is válthatók Kirchner J. E. özvegyénél és Wettel és Veronitsnál. — Felül-fizetések köszönettel fogadtatnak és hirlap útján nyugtáztatnak. — A dísz-dalestély műsora: 1. „Magyar király-induló”, férfinégyes zenekisérettel Huber Károlytól. Előadja a „verseczi férfi-dalegylet”. 2. „Szerb nemzeti dalok”; VI. egyveleg”; vegyes kar zongora-kisérettel Sztirszy VI. N-tól. Előadja a „verseczi szerb egyházi dalárda.” 3. „Pacsirta-dal”, férfiak Wusching K. P.-tól. Előadja a „verseczi iparosok dalárda”. 4. „Was brauest du, mein junges Blut?” férfinégyes Methfessel A.-tól. Előadja a „verseczi bortermelők dalárda”. 5. „Des Schäfer's Sonntagslied”, férfiak Kreutzertől. Előadja a „verseczi férfi-dalegylet”. 6. „A keresztetek a tengeren”, szerb férfiak Bazintól. Előadja a „verseczi szerb egyházi dalárda”. 7. „Zwoa Röslerin”, steier dal, férfiak Feigen Károlytól. Előadja a „verseczi iparosok dalárda”. 8. „Sängermarsch”, férfinégyes zenekisérettel Bauer O.-tól. Előadja a „verseczi bortermelők dalárda”. 9. „Sturm-beschwörung”, férfinégyes Dürrertől. Összkar.

(A verseczi esperi kerület papsága) f. hó 2-án tartotta évi gyűlését, melyen a következők voltak jelen: Henny Sebestény, cz. prépost és esperes Rothmayer Zsig., zichlyalvai, Mingesz János, moraviczai, Stein Fer., möriczföldi, Mayer Antal, királyhegyi, Gaál Imre, nagy-gáji, Kaolecz Fer., ném.-sztamorai, Lászlóffy László, offszenczai, Jéger Aurél, kudriczi, Krizza Mihály, gattajai, Káplár Mihály, nagy-zsámi, Nigrinyi Alajos, úrményházi, Matusek József, dezsánfalvi, Bossányi Dénes, omori, plébánosok; Szever Fer. dr. hittanár, Stáry Gusztáv és Sváb Mihály, kaplások. Mint vendégek résztvettek: Rosen Pál, nagy-jécsai és Schéffer Mátyás, kisbeckereki nyugalmazott plébánosok. — 9 órákor Gaál Imre nagy-gáji plébános csendes misét mondott, melyen a kerületi papok jelen voltak. — A coronát követő szeretetlakomán jelen voltak: Seemayer János, polgármester, Weifer Károly, főjegyző, Bodó Lajos, városi főkapitány, dr. Soemayer Károly, ügyvéd, Rieger Balint, Höschl Frigyes, egyháztanácsi világi elnök és Braichler Nándor, gondnok.

(Nigrinyi Alajos), úrményházi plébános úr a verseczi iskolagyermekek megjutalmazására 2 frtot adott, mely összegből 1 frt. Boiger Károly, igazgató úrnak és 1 frt. az iskolanövekek tisztfőnököjének adott át. Isten fizesse meg.

(A főreáliskolai majális) ez idén is olyan jól sikerült mint tavaly. A tanuló ifjuság május 28-án reggel 6 órákor lobogokkal dizsített fényes menetben indult el a Muzsák hajlékából, s a zene harsogó hangjai mellett vígan lépdegelt a szabad természetbe, hogy a lélek művelésére szentelt hosszú fáradozásait azon tiszta öröm érzetével jutalmazza, a melyet a szabad természet karjaiban érezünk, s a mely felvidítja életünket s megszeretteti azt velünk. Bohnenplatte lombos ligete tárt karokkal fogadta az élénk és lelkes ifjuságot, a mely azonnal zajos életet öntött a néma berek csendjébe. A míg a küllömböző játékok, melyekről a rendező tanárok gondoskodtak, nemes vetélkedésre szólították fel a kisebb tanulókat, addig a cigány pengő húrjai tánczterre csalták a serdülő és a már félig érett ifjukat, a kik bakfiséket fűzve karjaikra, hozzáláták lelketvidítő társasjátékokhoz, közbeközbe forró keblüket a jégpince friss italával hűsítvén. Az ifjuság így töltötte idejét s azalatt a legvalogatottabb közönség folyton nagy számban özönlött oda, hogy életkedvet merítsen az életet hordozó ifjuság jó kedvéből. Az étkeszes óráiban a nagyszamu közönség elegendő asztal hiányában elhelyezkedett még a gyepen is s kitünő étvágygyal fogyasztotta el mindazt, a mit magukba zártak a kosarak, melyeket a gondos mamák s kedves leányaik szorgossága töltött meg. A teljes fényében ragyogó vén nap mosolyogva nézte az ég azurkékjéből az élet örömeit élvező közönséget, s megirigyelve tőlünk a szép hölgyeket ő maga is a fák lombjain keresztül kokettirozni kezdett, s fény sugarával csökolgatta a szép arcokat, nem törődve azzal, hogy a nők ki nem állhatják. A délutáni orak-

ban Terpsichore édes varázsa elfogta a felnőttek szíveit is, s öröm volt nézni a deli alakokat a mint kecses mozdulatokban ritmikusan tovább lejtnek. Minél inkább hanyatlott a nap, annál inkább növekedett a jó kedv. A táncz és az üde hegyi levegő a szép nem arczaira valódi rózsákat lehelt. Mindenkinél kedélye derült volt mint a fölöttünk álló ég, minden szem meglepődést és boldogságot fejezett ki. A gondolat teli élet unalmas folyásában ilyen változást képesek előidézni a mi majálisaink. A kérelhetetlen idő gyors léptekkel előhalad, nem véve tekintetbe a lánykák panasztát, a kik szívesen térdre hullva kérték volna egy Gedeont, mint egykor, most is állítsa meg a napot. De ez senki szavának nem engedelmessége s irigylve boldogságunkat megvonta tőlünk fényét. Midőn a látóhatár mögül a nap utolsó rózsás üdvözlését küldte a mulatozóknak, az ifjuság készen állt a menetre s fejei felett ismét lengedeztek a nemzeti zászlók. A nagyobbak övéikhez csatlakoztak, kiki annak nyújtván karját, kihez leginkább vonzotta szíve. Mikor a menet kényelmes lépésben az esti szürkület szárnyai alatt a hegyről a városba érkezett, itt már éji homály terült el, melyet a lámpák gyöngye fénye iparkodott szétoszlatni. A közönség egyik fáradhatatlan része tovább folytatta a mulatságot a városkerti vendéglő termeiben, a másik pedig csendesen hazavonult, hogy fáradt tagjait nyugalomba helyezze, s hogy álmában tovább szője boldogságát. A mulatság tiszta jövedelme tetemesen gyarapította a stipendium alapot. A majális anyagi tekintetben is fényes eredményt mutat fel. A tiszta jövedelem 187 frt. 67 kr., melyhez felülfizetéssel járultak:

Nikolics Sándor főispán úr 5 frt. 50 kr., Dimitrievics Nektár gör. ket. püspök úr 4 frt. 60 kr., Henny Sebestyén 1 frt. 60 kr., Dr. Seemayer Károly 4 frt. 40 kr., Fínke János 3 frt., Grenesárszky 1 frt. 60 kr., Seiberth Antal 1 frt. 40 kr., Seemayer János 1 frt. 20 kr., M. Stelezi 1 frt. 20 kr., Schikszán 1 frt. 30 kr., Pajkon Ilona 1 frt., Dr. Kormos Béla 1 frt., Petrovity S. 1 frt., Th. r. J. 1 frt., Nedelkovits 80 kr., Milleker L. 70 kr., Jaehmann 60 kr., Tupi Jozsef 60 kr., Müller Oskár 60 kr., Rittinger 60 kr., Krausz 60 kr., Toth Jenő 60 kr., Frey Aurél 60 kr., Frisch Hugo 60 kr., Weifert kereskedő 60 kr., Mandukics 50 kr., Bartai Ignác 50 kr., Köszl Jánosné 40 kr., N. N. 40 kr., N. N. 40 kr., Brächler 30 kr., Kunce 20 kr., Dragits 20 kr., Dr. Frouius 20 kr., N. N. 20 kr., N. N. 20 kr., N. N. 20 kr., N. N. 10 kr., G. M. N. 7 kr.

Zs . . . m.

(Magyar búcsujárók Verscezen). A verscezi köznépi vallásos katolikus magyarjai, egyesülve az udvartársakkal, közel kétszázan a mult kedden reggel indultak el „per pedes apostolorum“ Radnára az alföld híres búcsujáró helyére. Mielőtt elhagyták volna a várost reggel 8 órakor nagy misét hallgattak csucsives szép templomunkban, melynek hatalmas boltjai alatt megzendült a népség Verscezen ritkán hallott magyar éneke. Főtisztelendő Sváb Mihály, s lelkész (a sok verscezi magyar „schwab“ közt, a legmagyarabb „Sváb“), hatalmas hangjával nem csak a templomban vezette az éneket, hanem hazafias és vallásos buzgósággal, nem törődve a nagy forrósággal el is kísérte a híveket a város határáig.

(A Kunce-féle úszoda) valóságos jótétemény most városunk lakosságára nézve. A szinte elviselhetetlen hőség kínjait annyira, a mennyire enyhítendő — sokan is felkeresték a mult héten a Kunce-féle úszodát, melynek artézi kutak vizével táplált két medenczéje, s többendű zuhanyainak használásával igazi üdülést szerez a hőség által elcsigázott test.

(Innen-onnan). Ráday Gedeon gróf a békés-banati ev. ref. egyház-megye főgondnoka a mult napokban Temesvárott részt vett a presbiteri gyűlésen s Futó Zoltán lelkész eljegyzési ünnepén.

(Baross és a cseregyermek). A legszebb férfi korában, váratlanul elhunyt miniszter iránt az oraviczi „Aranykőr“ is hálára van kötelezve, mert megengedte, egyszer s mindenkorra, hogy az „Aranykőr“ által ajánlott cseregyermek, valamint ezek kísérői a magyar államvasut vonalain kedvezményben részesüljenek. Minthogy a mi „magyar nyelvterjesztő egyesületünk“ is már évek óta foglalkozik cseregyermek elhelyezésével — s ez idén is több, mint 30 gyermeket helyezett el — a választmány legközelebbi ülésén szóba fog kerülni, milyen lépéseket kell tennünk, hogy a vasuti kedvezményt mi versceziek is megkaphassuk.

(Az új idő). Az idő pénz s ha a valuta rendezéssel megváltozik pénzünk, megváltoztatják az időt is. A történelemből június elsején kiesett 16 perc, ennyivel szegényebb lett a krónika. Ki tudja, hogy a jövő történései közül hánynak fog hiányozni ez az eltűntetett negyedóra s hány életvet fognak rejtélyeinek kísértésére szálni. A kereskedelmi és honvédelmi miniszterek ugyanis értesítették a főváros közönségét, hogy a maguk részéről is elrendelték azt, hogy június hó elsejével a hatóságuk alá tartozó összes hivataloknál az egységes zóna idő

alkalmaztassék. A keresk. miniszter egyuttal intézkedett, hogy a budai reáliskolában a déli 12 órai lövést az új idő szerint tegyék meg s hogy a műegyetemi nyilvános órát is a zónaidő szerint igazítsák. Az összes posta és táviró hivatalok június elsejétől kezdve a meteorológiai intézettől fogják naponként a pontos időjelzést hozni, azonkívül intézkedés történt, hogy a posta- és táviró hivatalok órát a nagy közönség a hivatalos órák alatt megtekinthesse és a saját órát azok szerint igazíthassa. A keresk. miniszter fölkerlte a többi minisztereket is a megfelelő intézkedésekre.

(Knaak Verscezen). A bécsi károlyszínház tagjai közül 16-án Knaak Vilmos híres komikus június hó 19-én és 20-án két előadást tartanak városunkban. A jegyek ezen előadásokra már most is kaphatók Kirchner J. E. özevegy felvételei és rendelő irodájában. A helyek árai: alsó erkély: 1 frt. 20 kr.; felső erkély 1 frt.; — Zártkörben a három első sorban 1 frt. 20 kr.; többi sorokban 1 frt., földszinti bemenet 50 kr.

(A koronázás emlékkönyve), melyet dr. Kovács Dénes és dr. Sziklay János szerkesztettek, e hét végén már megjelent Budapesten „Könyves Kálmán“ irodalmi társulat kiadásában. Ritka alkalom, hogy olyan olesón, 1 forintért ily díszes, harmincz szép képpel ékesített művet vehessen emlékül a közönség. Az irodalom jelesének díszes sora írta a szövegét: Jókai Mór, Falk Miksa, Rákosi Jenő, Vadnay Károly, dr. Czobor Béla, Endrődi Sándor, Marczali Henrik, dr. Koltai Virgil stb. Az olvasó teljesen bele fogja találni magát abba a korba, amely ennek a nevezetes, örvendetes hazafias ünnepnek szemtanuja volt, mert a visszaemlékezéseken kívül a koronázás leírását is magában fogja foglalni. Emléke lesz egyuttal e mű mindazoknak a küldötteknek, akik ekkor a koronázás fényét emelték s azoknak, akik a mostani ünnep díszei lesznek, akiknek utódai méltó büszkeséggel fognak az ő szereplésükre gondolni, aminek ez a mű állandó bizonyossága lesz. De mint album is meg fogja érdemelni, hogy minden honleány asztalának egyik ékeseséget alkossa. A megrendeléseket elfogadja a „Könyves Kálmán“ társaság Budapesten (Kerepesi-út 19. szám).

A koronázási jubileum rövid idő alatt oly általánossá fejlődött, hogy annak az egész nemzet részvételével való impozáns megünneplése immár biztosítottnak tekinthető. Küldöttségek, testületek és magánosok is tömegesen fognak az alkalommal felrúdulni a fővárosba, hogy az ünnepélyeken részt vegyenek, vagy annak szemlélői legyenek. Bizonyára fel fogják használni a kedvező alkalmat valamennyien, hogy szeretett fővárosunk újabb fejlődésével, tudomány, művészet, ipar és kereskedelem nevezetességeivel megismerkedjenek. Ez alkalomból budapesti levelezők felhívja a figyelmet egy elsőrangú műipari kiállításra: Kertész Tódor, Dorottya-utca 1. szám alatti áruházára, hol a hazai ipar termékei mellett úgy a nyugati mint a keleti műipar oly gazdag tárházát találjuk, mely nemcsak idehaza, hanem a külföldön is ritkítja párját. E tárlat sokaságából csupán egyhányat kívánunk itt bemutatni a változatosság és jutányos árak illusztrálásául. Például: indiai hintaágy fák közé vagy szobában 450—20 frt., laposra összehajtható szék (sétabot) 270 frt., japáni napernyők 80 krtól, kerti legyezők 10 krtól felfelé, kuglibok kemény gyertyánfából 250 frt., lignum sanctum golyók 115—3 frt., orosz kuglizó egész készlet 550 frt., Flaubert-puskák 7—20 frt., ezéltáblák kinyitó bohóccal 2—8 frt., új vacuum-pisztolyok a czéllövés begyakorlására 150 frt., horgászó eszközök 10—80 kr., horgászó botok 1—15 frt., rákfogó háló 120 frt., kettős vivőkészlet 2350 frt., teljes tornakészlet 850 frt., tornaéj 250 frt., tornagolyó 30 kr., gyermekhintá 3—10 frt., velociped 8—14 frt., gumilapdák 15 krtól, karikajáték 12 pár 160 frt., Croquet-játék 9—20 frt., Lawn Tennis teljes 42—100 frt., (lapdák, rakettek külön is), Fool-bals-erős marhabőrrel bevont angol lapda 7 frt., tel-lapda 15—20 kr., ütő hozzá egy pár 150—3 frt., ugrószinor 30—50 kr., úszóövek 5—7 frt., útkörfér és kőzitaska 240—15 frt., toaletteltekerek 6 frt., borotválkozó készlet angol késsel 7 frt., zselerevolver 4 frt., hegyászbot 115 frt., ivópohár bőrből 40 kr., üvegből börtökben 140 frt., turistatáska vízhatlan 280—450 frt., zselégöygszer utasok, turisták részére 75 kr., frotirozó-készülék 1 frt., tus-készülék 6 frt., divatos sétabotok 60 kr.—10 frt., női bőrövek 1 frtől, toalette-szappanok és illatszerek, színes lampionok nyári ünnepélyekhez 15—60 kr., papírléghajók 50 krtól, Coermont-szállóernyő új nyári játék 50 kr., magnesium-fáklya 120 frt., stb. Vidéki megrendelések gyorsan és pontosan teljesítenek s a meg nem felelő tárgyat a cég készséggel kicseréli; minden megrendeléshez az üzlet 30 éves jubileumára készült sensatív nagy képes árjegyzék is mellékeltek. A koronázási jubileumra felrúduló közönségnek melegen ajánljuk, hogy elne mulasszák e valóban páratlan gazdagságú műipari áruházat megtekinteni.

Vasuti menetrend. Fehértemplom-ról: érkezik: 5.30 reggel, 1.03 délben és 6.11 este. Temesvar felé indul 5.36 reggel, 1.07 délben, 6.35 este. Temes várról érkezik: 7.23 reggel, 2.08 délben és 10.02 este. Fehértemplom felé indul: 7.31 reggel, 2.12 délben, 10.08 este. Nagybeckerek felé érkezik: 11.59 délben, 9.37 este. Beckserek felé indul: 5.50 reggel, 2.20 délután. Jaszenováról Oraviczára indul: 8.15 reggel, 3 délután, 10.45 este. Oraviczáról Jaszenova felé indul: 3 éj-jel 10.40 délelőtt, 3.35 délután. Temesvárról grad felé indul: 8 reggel, 1.11 délben, 8.15 délután. Vojtekről Német-Bogsán felé: indul 7 reggel, 9.15 este.

Hirdetések.

3470. sz. — 1892.

Árlejtési hirdetmény.

A nagyméltóságú földmívelésügyi m. kir. miniszter úr 1892. évi május 14-én 16025—V/14. sz. a. kelt rendeletével engedélyezni méltóztott, miszerint Torontálmegyében fekvő Ujfalu (Krivabara) községe alatt a Bervavacsatorna jobb partján 30+600 kilométernél egy gátörlek, sűtőkemencze, kút és árnyékszék építtessék 3256 frt. 17 kr. előirányzott összeggel, — mely munkák végrehajtásának biztosítására az alólírott igazgatóságnál **1892. évi június hó 12-én d. e. 10 órakor** zárt ajánlati versenytárgyalás fog tartatni.

A versenyezni óhajtok felszólíttatnak ajánlataikat 5% bánatpénzzel a kitűzött nap és időre annál bizonyosabban bemutatni, mert később érkezők figyelembe vétetni nem fognak.

A legolcsóbb ajánlatok felett a hármass állandó bizottság dönt.

Terv, szerződés és feltételek a társulat hivatalos helyiségében a műszaki osztálynál naponta 8—12 óráig megtekinthetők.

Temesvár, 1892. évi május hó 18-án.

A lemes-begavölgyi vízszabályozási társulat igazgatósága.

Montag, den 6. Juni, Nachmittag.

findet die
Gröfning der

Schwimm- und Bade-Anstalt

unter Mitwirkung einer Musikkapelle

statt, wozu der Eigentümer der Anstalt das p. t. Publikum h'ermit höflichst einladet.

Josef Kunze.

Vor Kurzem erschien in 3. Auflage (Preis 60 kr.)

„Wiener Zugvögel“, Marsch von Léhar.

Dieser Marsch macht sowohl im In- wie im Auslande die größte Furore und musste bei seinen ersten Aufführungen in Wien, Dresden, Berlin wiederholt gespielt werden. Preis für Orchester und Militärmusik 1 fl. 80 kr.

Ferner erschien in 2. Auflage;

„Herzliche Grüsse“, Polka Franc. von F. Macku.

Preis für Clavier 72 kr.; für Orchester 1 fl. 20 kr.

Seit Langen ist keine Polka erschienen, die so wie diese alles in sich vereinigt, um populär zu werden. Bei den bisherigen Aufführungen hat dieselbe geradezu Enthusiasmus erregt und musste wiederholt werden. Gegen Einsendung des Betrages in Briefmarken zu beziehen durch die Rödter'sche Musikalienhandlung in Dessau. — Katalog über Musikalien gratis und franco.

Legjobb szer szeplő,

ragya, májfoltok, pattanások s más bőrküütesek ellen egyuttal óvszer a fény, szél és nap ellen a

Küchler-féle kipróbált arezkenöcs.

Ezen arezkenöcs ártalmatlan anyagoknak tudományos elveken alapuló és szerencsésen sikerült vegyülete. Kötő eredményű s bármily hosszú ideig is eltartható anélkül, hogy megavasodnék; minél fogva a kereskedésben sokszorosan előjövő kéz- és arczkenöcsökkel össze nem tevesztendő.

Egy köcsöz ára 30 és 50 kr.

Arczkenöcs-szappan

kitünően tisztít, a bőrt gyengéddé teszi és felrísít, s ennél fogva a kendőző asztalok elmaradhatlan szappanja.

Egy darab ára 50 kr.

Dr. Steiner-féle arozpaszta. Egy tégely ára 50 kr.

Dr. Horovitz általános szeretetben részesülő arozpomádéja, frissítölög hat a bőrre, azt gyengéddé teszi, tisztítja és simítja, mely által a szeplők, májfoltok és más bőrküütesek eltűnnek. — Egy tégely ára 1 frt.

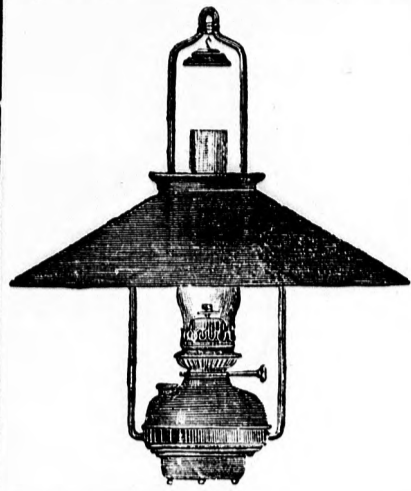
Dr. Horovitz kitünő haj-olaja, a fejbőr javítására és erősítésére. A legelső szer nagy betegség után, bekövetkezni szokott hajhullás ellen, mivel a hajgyököket helyrehozza. — Egy üveg ára 87 kr.

Kapható:

Küchler Béla

„A megváltóhoz“ címzett gyógyszerárában Verseczen.

Póstával naponta szállíttatik.



Hack Mátyás

üveg-, tükör-, lámpa-, esillár- és porcellán-kereskedése

Versecz, báró Baich-féle ház

ajánlja gazdagon felszerelt raktárát vendéglősök, kávéház-tulajdonosok, kereskedők s más polgári házak számára.

Asztali és függő-lámpák

a legegyszerűbbtől a legpompásabb kivitelükig.

Mindennemű üvegtáblák, elegáns üvegárúk, valamint

Porcellán-, asztali-, tea-, kávé- és mocca-edények.

Szalontükrök, ablak-karnisok, lámpák nagy választékban.

Ismét-elárúsítóknak világítási eszközök gyári áron.

Optikai tárgyak nagy választékban.

☛ Szemüvegek, bor-, must- és pálinkamérők. ☛

Valamennyi, az üveges szakba vágó munka és javítás a legolcsóbban eszközöltetik.
Szép és egészséges aranyhalak a legolcsóbb áron.

Alapított 1877-ben.

Petrovits Vásza férfi-szabó

Versecz, főtér, saját házában

ajánlja a

nyári évadra

uri- és gyermek-ruhák

a legizlésebb elkészítését.

Saját raktár finom szövetekből.

☛ Olcsó árak. ☛

Florián G. vaskereskedése

Versecz, városház-tér, báró Baich-féle palota,

ajánlja gazdagon felszerelt raktárát minden rendű vasárújból. Fekete-, fehér-, ezink- és tetőpléhek, mindenféle kiterjedésű stájer víztartók- és üstpléhek a legnagyobb választékban.

Tizedesmérlegek, kosár-, egyensúlyozó-, honyhai-, hollandi-, továbbá pálinkamérlegeit,

vas- és rézsúlyok, tengelygyak (valódi maschviezi.)

Kocsi-rügő aczélok, szerszám-aczélok, valódi angol aczél.

☛ Minden fajta szerszámok kézművesek számára. ☛

Fegyverek, töltények és vadászati szorok.

Házi és konyhai felszerelések.

Francia tüzhelyek, kályhák fa- és szénfűtésre.

☛ Teher-tengelyek. ☛

☛ Szabadalmazott kocsi- és láncok, szögek, kő- és faszén, légmentesen záró kaucsukanyag.

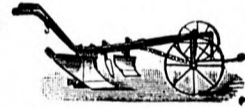
Gumiesővek, gyűrűk, zsinórok.

Gazdasági eszközök, malom- és főzdei felszerelések nagy választékban és olcsó áron.

Sírkeresztek.

Ócska vasak, ólom, érczek,
mint cizink bevásárlása

vörös és sárga réz vala-
a legmagasabb áron.



Schönheim testvérek, Versecz főtér,

Fiókküzet a takarékpénztár épületében.

☛ Nyári-évad 1892! ☛

Ajánlja gazdagon felszerelt raktárából: Kesztyűk, harisnyák, virágok, koszorúk, fátolok, legyezők, selyem-szalagok, csipkék és szép fűzőit, továbbá utcai öltözékek feldíszítésére szolgáló tárgyait.

Urak számára finom gallérok és kélzók.

Különlegességek Illatszerek, puderek, finom szappanok, fogpaszták, fogkefék, haj- és ruhakefékből.

Por- és hajrendező fésűk — továbbá gummi-kalucsak és Dr. Jäger tanár-féle fehérneműk.

Nadrágtartók, esernyők, sétatotok, ☛ kötőpamut felgombolyítva és pászmában. A legjobb minőségű varró-czernák. ☛

A szabósághoz szükséges összes kellékek. Minden fajta változatú selymek- és gyapjufonalak. Gombok nagy választékban, valamint varró és gépi tűk, üveg és fémgöngyök, melltűk, fülfüggők.

Kézi és utazó táskák (Koffer) nagy választékban.

Táska- és plaidszijak, iskolatáskák leányok és fiúk számára, vadásztáskák, plinczér- és borbély-táskák.

Dohánytartók, pénzszények és bukszák.

Jó minőségű angol aczél s csonttal ellátott fogok, packfong- és alpacca-évoeszközök. Talczák és gyertyatartók, gyufatartók, íróeszközök, virágvázák, majolika és agyagtárgyak.

Finom zsebkések és aczélollók, mindennemű kések.

Chirurgiai szerek, sérvkötők, kétszer gumizott ügybetétek.

Gyermekkocsik, játékeszközök nagy választékban.

Optikai tárgyak, szemüvegek, czvikkerek, monoklik.

Állandó 7- és 14-kros Bazár.

Teljes tornafelszerelések.

